https://doi.org/10.5392/JKCA.2018.18.07.412

북한의 2013교육과정 개정 전·후 영어 교과서 구성 체제 비교

A Comparison of Structural Organization of English Textbooks between Pre and Post North Korean 2013 Curriculum Revision

유희연*, 김정렬**
한국교원대학교 영어교육과*, 한국교원대학교 초등교육과**

Hee-yeon Yoo(4eversweetie@naver.com)*, Jeong-ryeol Kim(jrkim@knue.ac.kr)**

요약

본 연구는 북한 2013 개정 영어교육과정에 따라 개정된 최신의 교과서 중, 북한 자료 센터에 입수된 개정 전 대응 학년 교과서가 확보된 5종을 선정하여 개정 전과 개정 후 영어 교과서의 구성 체계를 비교하였다. 일반중학교 초급중3, 고급중2, 고급중3, 제1중학교 고급중1, 고급중 3 이렇게 5종을 선정하여 개정 전 교과서와 비교한 결과, 개정 후 교과서는 첫째, 외형과 삽입 그림에서 이전과 큰 차이를 보였는데, 이전의 흑백의 소박한 교과서 구성을 벗어나 칼라로 인쇄되었다. 둘째, 머리말에 이전까지는 없었던 김정은에 대한 충성 맹세가 본격적으로 등장하였다. 셋째, 개정 전에는 읽기, 쓰기 기능에만 치중한 반면 개정 후에는 듣기, 말하기 기능을 포함한 영어의 4기능을 고루 강조하고 있다. 넷째, 개정 전 교과서는 학교급별로 통일성 없이 학년별로 서로 다른 활동 제목을 사용하던 것에서 벗어나 개정 후 교과서는 학교급별로 구성체계를 통일성 있게 따르고 있어 개정 전 보다 체계적이고 연계성 있는 교과서가 되었다. 일반중학교 고급중 교과서는 단원별로 Reading, Listening, Speaking, Writing, Grammar, Vocabulary, Pronunciation의 7가지 기능에 따라 활동이 제시되어 있고 제1중학교 고급중 교과서는 단원별로 Listening, Speaking, Reading, Writing, English in Use 5가지 기능을 제시하고 활동을 제공한다. 다섯째, 체제 유지를 위한 사상적 내용에서 벗어나 다양한 내용을 담았고 영어를 통한 과학, 지리, 컴퓨터 등 다른 교과와의 내용 통합을 지향하였다. 마지막으로, 개정 후 교과서에 참고도서의 명시는 이전에 볼 수 없었던 변화이며 개정 전 보다 확연히 달라진 구성 체계는 참고 도서에 명시된 서양 교재와 매우 비슷하다.

■ 중심어 : | 북한 2013 개정 교육과정 | 북한 제1중학교 | 북한 일반중학교 | 북한 교과서 비교 |

Abstract

The purpose of this research was to compare structural organization of North Korean English textbooks pre and post North Korean 2013 curriculum revision. 5 revised textbooks were selected and compared with old textbooks. First, revised textbooks are dramatically changed into colored printed edition. Second, there appears phrases related to Kim Jong Un for the very first time in the preface. Third, while old textbooks emphasized only reading and writing skills, new textbooks integrate 4 skills. Fourth, new textbooks follow united organization system according to the kinds of school; 7 sub skills of Reading, Listening, Speaking, Writing, Grammar, Vocabulary, Pronunciation for general high middle textbooks and 5 sub skills of Listening, Speaking, Reading, Writing, English in Use for the first high middle textbooks. Also, new textbooks integrate English and other subject contents such as science, geography or computer. Finally, the changed structure organization of new textbooks seems to be similar with the ones of English books in the reference which is presented for the first time in North Korean textbooks.

■ keyword : | North Korean English Textbooks | North Korean 2013 Curriculum Revision |

접수일자 : 2018년 05월 29일
수정일자 : 2018년 07월 02일
심사완료일 : 2018년 07월 02일
교신저자 : 김정렬, e-mail : jrkim@knue.ac.kr

I. 서 론

은둔의 나라로 알려진 북한이 최근 변화의 제스쳐를 보이고 있다. 김정은이 북한 지도자로서는 최초로 판문점을 넘어 우리나라로 넘어와 문재인 대통령과 남북 정상회담을 하고 비핵화와 평화협정을 담은 '판문점 선언'을 채택하였다. 이런 시대의 흐름 속에서 북한에 대한 이해가 더욱 필요해졌다. 남북의 많은 차이나 간극을 보여주는 분야가 교육 분야인데, 교육 문제, 특히 외국어 교육의 괴리가 큰 상황이다. 북한 교과서에 대한 연구는 현재 북한의 어린이와 청소년들에 대한 교육 수준과 북한 당국이 이들을 어떻게 육성하려고 하는지에 대한 의도를 분석할 수 있으며, 작금의 북한 사회 상황을 알 수 있게 하고, 나아가 향후 북한이 어떤 방향으로 나아가려고 하는지를 예견 가능하게 하는 중요한 수단이다. 특히 김정은 집권 시대에 이르러, 북한은 새롭게 교육과정을 개편하였으며, 그에 맞추어 교과서들을 새로 집필하였고, 영어 교육 정책이 바뀌었으며, 영어를 예전보다 더 중요시하기 때문에[1], 영어 교과서 분석이 그 어느 때보다 중요하다.

북한 영어 교과서에 대한 선행연구들을 살펴보면, 북한 2013 개정 교육과정 이전에 집필된 영어 교과서의 학년에 따른 내용을 분석한 연구들이 있다. 북한의 영어교과서에서는 문법이 강조되고 영국식 영어를 사용하며, 정치적 용어와 내용이 강조되고 있으며[2], 북한 영어 교과서는 의사소통기능보다는 문법규칙과 연습이 대부분이었다[3]. 북한 영어 교과서에는 사회주의 어휘가 다수 등장하며, 자본주의를 비난하는 내용이 있음을 밝힌 연구도 있었다[4].

반면, 위와 다른 방향의 연구로서 객관적인 연구 방법으로 코퍼스를 활용한 북한 영어 교과서 어휘 분석 연구들도 있다. 북한 일반 중학교 영어 코퍼스를 구축하여 통시적 분석과 우리나라 영어교과서와 공시적으로 비교한 연구가 있다[5]. 북한의 엘리트 학교인 제1중학교의 영어교과서의 코퍼스를 구축하여 일반중학교 영어교과서와 우리나라 영어교과서와 비교한 연구도 있다[6]. 이들 연구는 2013 개정 교육과정 이전에 집필된 북한의 영어교과서를 객관적이고 과학적인 방법으로 어휘 분석을 하였다는 점에서 의미가 있다.

한편, 최근에 고시된 북한의 '2013 개정 영어과 교육강령'과 그에 따라 집필된 최신의 영어 교과서를 분석의 대상으로 삼은 연구들도 북한 최신 영어 교과서의 접근 제한성 때문에 많지는 않으나 드물게 있다. 초급중학교 1학년 영어 교과서를 살펴본 결과 북한 교과서에서 추구하는 인재상은 남한과 다르며, 교과서의 활동 전개 방식이 다르고, 북한 교과서에서 훨씬 문법 할애도가 높다고 하였다[7]. 또한 2013년 출판된 초급중학교 1학년 교과서를 2002년에 발행된 초급중학교 1학년 교과서와 비교한 연구에서는, 최근 교과서를 통해 김정은에 대한 우상화가 본격적으로 시작된 것을 알 수 있으며, 김정은 키즈 양성을 위한 북한 정권의 의지가 보인다고 하였다[1]. 또한 북한 2013 개정 영어교육과정과 개정 초급중학교 1학년 교과서의 특징을 살펴본 연구에서는, 이전과 큰 차이를 보이는 개정 영어 교과서의 칼라 외형과 삽화가 두드러진 특징이라고 하였으며, 통합형 영어 교육, 즉 언어 기능뿐만이 아니라 각 단원마다 다른 과목과 연관된 내용이 등장함을 지적하였다. 특히 듣기와 말하기 활동의 분량이 이전보다 늘어났음을 밝히면서, 다른 학년의 최신 교과서에서도 이러한 특징이 동일하게 드러나는지 후속연구가 필요하다고 하였다[8]. 이들 연구들은 최신의 북한 영어교과서를 분석하였으나, 북한의 자료 입수가 한계가 있어 그 대상이 초급중학교 1학년 영어 교과서만으로 한정된 바 있다. 최근 통일부 북한 자료센터에 김정은 시대에 개정된 최신 영어교과서가 초급중학교 1학년 외에도 몇 권이 더 입수되었으므로, 그 구성 체계와 내용을 살펴볼 필요가 있다. 이를 위한 구체적인 연구문제는 다음과 같다. 첫째, 북한 2013 개정 영어교육과정에 따라 새로 집필된 영어 교과서의 구성 체계를 살펴본다. 둘째, 이전 교과서와 비교했을 때 어떤 차이가 있는지 비교해 본다.

II. 연구 대상

다음 [표 1]은 연구 대상 북한 영어교과서의 목록을 표로 나타낸 것이다.

표 1. 연구 대상 북한의 영어교과서 목록

구분	학교급	학년	출판 연도	저자	비고
일반 중학교	초급중학교	3	2015	리용철/김원석/황철진/부교수 리무일/박철룡[9]	중3
	고급중학교	2	2014	김명옥/김혜영/부교수 전원제/부교수 리무일/박철호[10]	고2
		3	2015	박철호/오선해/황철진/부교수 리무일[11]	고3
제1중 학교	고급중학교	1	2014	부교수 리무일/리찬문/김명옥/김혜영/ 전금희/리영미[12]	고1
		3	2015	리찬문/장충혁/부교수 리무일/김명옥/정선희/부교수 윤남[13]	고3

연구 대상 북한의 영어 교과서는 모두 5권이다. 통일부 북한 자료 센터에 북한 최신 영어 교과서는 몇 권 입수되지 않았으며, 그 중 비교할 개정 이전의 학년 교과서가 확보된 교과서만을 선택하였다. 일반 교육과 엘리트 교육으로 이원화된 북한에서 제1중학교는 수재들이 가는 학교이다. 비고란에는 우리나라 학제로 보면 어느 학년에 해당하는지를 제시하였다.

[표 1]에 제시된 연구 대상 교과서에 대응하여 비교할 개정 이전의 교과서들은 다음의 [표 2]와 같다.

표 2. 개정 전 과 개정 후 비교 대응 교과서 목록

구분	2013 개정 교육과정 이후	2013 개정 교육과정 이전	우리나라 학제상
일반중 학교	초급중학교 3학년 (2015)	고등중학교 3학년 (2002)[14]	중3
	고급중학교 2학년 (2014)	중학교 5학년 (2008)[15]	고2
	고급중학교 3학년 (2015)	중학교 6학년 (2008)[16]	고3
제1중학 교	제1중학교 고급1학년 (2014)	제1고등중학교 4학년 (1999)[17]	고1
	제1중학교 고급3학년 (2015)	제1고등중학교 6학년 (2000)[18]	고3

[표 2]에서 보는 것처럼 2013 개정 교육과정 이후에 집필된 최신의 교과서가 어떻게 바뀌었는지 비교해보기 위하여 학년별로 대응되는 2013 개정 교육과정 이전에 나온 교과서들 중 북한 자료 센터에 있는 가장 최근의 교과서들로 비교 대상을 지정하였다. 2013 개정 교육과정 이전까지는 북한의 학교 명칭이 조금씩 바뀌어 와서 고등중학교와 중학교라는 명칭이 혼동되어 쓰이기도 했지만 현재는 초급 중학교(우리나라 중학교에 해당)와 고급 중학교(우리나라 고등학교에 해당)로 명확히 구분되어 명칭이 쓰이고 있다.

Ⅲ. 비교 결과

1. 외형의 변화

개정 후 영어 교과서는 외형이 매우 크게 바뀌었다. 칼라 표지로 화려하게 구성되었고, 표지를 제외한 내부 구성 또한 2도 칼라로 하여 내용이 눈에 선명하게 들어온다. 표지의 그림은 일반중학교는 개정 전 표지에 학생들이 서로 이야기 하는 그림이었으나, 개정 후 표지는 마이크가 달린 헤드셋을 쓴 학생이 영어 공부를 하는 그림이 북한에서 발산하는 빛이 지구를 비추는 배경이다. 헤드셋이 표지에 등장하는 것이 인상적이다. 제1중학교는 개정 전 표지에는 카세트나 마이크가 달리지 않은 헤드폰을 끼고 공부하는 그림이 있어서 정보화기기가 일반중학교보다 더 많이 제공되는 제1중학교의 우대 정책을 알 수 있었다. 개정 후 표지는 북한이 자랑스럽게 생각하는 로켓 은하호 그림이 있어 제1중학교 학생을 과학 인재로 육성하고자 하는 북한의 교육 방향을 알 수 있다.

2. 머리말에 뚜렷이 나타나는 김정은 언급

개정 전 교과서의 머리말은 한결같이 '위대한 령도자 김정일 원수님께서는 다음과 같이 교시하시었다'로 시작하여 '학생들은 위대한 령도자 김정일 원수님의 말씀을 심장깊이 새기고 나라의 훌륭한 역군으로 자라나기 위하여 열심히 배우고 또 배워야 한다'로 끝맺으며 [14-18] 교과서 머리말 전반 내내 김정일을 향한 충성심을 다지도록 하고 있다. 이에 반해 개정 후 교과서의 머리말에서는 '위대한 령도자 김정일대원수님께서는 다음과 같이 교시하시었다.'로 시작하여 '경애하는 김정은 원수님의 원대한 구상을 높이 받들고...중략'으로 끝을 맺고 있다[9-13]. 그 전에는 언급되지 않았던 김정은에 대한 언급이 드디어 등장하며 김정은을 향한 충성맹세가 뚜렷이 초점이 맞추어져 김정은 시대의 시작을

알리고 있다.

3. 집필 방향의 변화

표 3. 개정 전과 개정 후 제1중학교 교과서 머리말 비교

개정 후	개정 전
제1중학교 고급중1학년 (2014)	제1고등중학교 4학년 (1999)
...영어로 듣고 말하고 읽고 쓰는 4가지 기능을 종합적으로 활용할 수 있도록 전반 내용이 구성되었다...눈부시게 발전하는 우리나라의 자랑스러운 모습과 우리식 사회주의 제도의 우월성, 학교생활과 가정생활, 여러 가지 세계 상식 자료들과 흥미 있는 과학이야기들을 담고 있으며...내 조국을 과학으로 받들어나가는 유능한 인재들로 준비해나가야 할 것이다...[12]	...교과서를 통하여 단어를 많이 외우며 문법에 숙달하고 회화와 번역의 묘리를 체득하는 것이 중요하다...앞으로 과학과 기술로써 위대한 장군님의 사랑과 배려에 충심으로 보답하여야 한다...[17]
제1중학교 고급중3학년 (2015)	제1고등중학교 6학년 (2000)
...영어로 듣고 말하고 읽고 쓰는 4가지 기능을 보다 높은 수준에서 숙련할 수 있도록 학생들의 일상생활 및 과학기술과 관련된 문제들을 주제로 하여 흥미 있는 과학 이야기들과 상식 자료들로 읽기 본문을 구성하였다...사회주의강성국가건설을 떠메고나갈 유능한 인재들로 준비해나가야 할 것이다...[13]	...본문내용은 학생들의 정치사상교양에 도움을 줄 수 있는 각이한 문체의 흥미있는 읽기자료와 대화자료를 각각 읽기본문과 회화본문으로 구성하고...단어와 표현, 문법규칙들을 련습을 통하여 습득...혁명과 건설에 써먹을 수 있는 산지식을 습득하기 위하여...[18]

위의 [표 3]을 보면 개정 전과 개정 후 제1중학교 교과서의 집필 방향이 다른 것이 드러난다. 개정 전에는 읽기, 번역, 문법에 치중한 것에 비해 개정 후에는 언어의 4기능을 종합적으로 활용하도록 교과서를 집필하였음을 뚜렷이 밝히고 있다. 특히 내용은 개정 전 정치사상 세뇌에 초점을 맞추었던 것에 비해 개정 후 과학과 내용 통합에 초점을 맞춘 내용으로 바뀌었으며 수재학교인 제1중학교 학생들을 과학 인재로 육성하겠다는 지향방향을 드러내고 있다.

표 4. 개정 전과 개정 후 일반중학교 교과서 머리말 비교

개정 후	개정 전
초급중학교 3학년 (2015)	고등중학교 3학년 (2002)
...듣고 말하기를 위주로 하면서 읽기와 쓰기를 배합하여 내용을 구성...학교소조와 명절, 건강을 비롯하여 계획과 취미, 영어학습, 동물, 미래등 일상생활과 관련한 내용들을 주제로 제시하고...언어실천기능을 높이도록...[9]	...기본문장들과 회화체 문장들, 읽기 자료를 주고 그 내용을 위대한 령도자 김정일 원수님의 위대성자료들과 우리나라 사회주의제도의 우월성을 보여주는 자료들로 일관시키고...문형을 공고히 하기 위한 문장련습자료들과 새단어들, 문법 해설, 련습문제등을...김정일 원수님께 끝없이 충직한 충신, 효자로 자라나야 한다...[14]
고급중학교 2학년 (2014)	중학교 5학년 (2008)
...외국어학습을 다양한 방법으로 할수 있도록 구성하였다...학교생활과 가정생활, 우주와 환경, 동물 등 흥미있는 내용들을 주제로 한 언어자료들로 구성...어휘, 문법과 같은 언어지식들을 읽기련습을 통해 습득하고 그것을 듣기나 말하기, 쓰기 련습을 통해 활용할 수 있도록 련습체계를 구성하였다...[10]	...영어 어휘와 문법적 쓰임에 대한...위대한 수령 김일성대원수님께서 몸소 들려주신 이야기와 위대한 령도자 김정일 원수님의 어린시절 이야기를 비롯하여 문예소설등 다양한 내용들을 본문으로 하고 그에 따르는 문법설명들과 련습문제들을..[15].
고급중학교 3학년 (2015)	중학교 6학년(2008)
...사회 및 기초과학분야의 일반지식과 함께 외국어실천능력을 기본적으로 완성해나가는...체육, 컴퓨터, 건강 등 흥미있는 내용들을 주제로 하고...중등일반교육단계에서 습득하여야 할 기본적인 읽기, 듣기 능력, 말하기 및 글쓰기 능력들을 숙련시키고...[11]	...독해력을 키우는 것이 중요...김정일원수님의 불후의 고전적로작과 어린 시절 이야기 등을 비롯하여 여러가지 문예소설작품들을 본문으로 하고 학생들의 독해능력을 높여주는데 도움을 줄 수 있는 다양한 련습문제들과...[16]

위의 [표 4]를 보면 개정 전과 개정 후 일반중학교 교과서의 집필 방향이 다른 것을 알 수 있다. 개정 전에는 독해력과 연습문제 풀이만을 중시하면서 지문의 내용은 주로 김일성과 김정일의 어린 시절 이야기와 문예소설에 국한하여 사회주의 사상 체계를 공고히 하려는 내용이 주된 반면, 개정 후에는 듣기 말하기에 강조를 두고 읽기와 암기 외에도 다양한 방법으로 영어 학습을 할 수 있도록 집필하였다고 하였다. 특히 내용상 김일성과 김정일에 대한 이야기 언급은 없고 일상생활, 학교생활과 관련한 내용을 제시하였다는 것이 큰 변화라고 하겠다. 또한 일반중학교 머리말에서는 제1중학교에서 강조하고 있는 과학인재로의 육성 지향 의지는 보이지 않는 것은 북한의 교육이 이원화 되어있음을 알 수 있게 하는 대목이다.

4. 구성체계의 변화

다음의 [표 5]는 북한 수재학교인 제1중학교에 대한 것으로, 북한 2013 교육과정 개정 전과 개정 후 교과서의 구성 체계를 비교한 것이다.

표 5. 제1중학교 학년별 영어교과서 구성 체제 비교

	2013 개정 교육과정 이후	
	제1중학교 고급1학년 (2014)	제1중학교 고급중학교 3학년 (2015)
서문	머리말	머리말
	Song of General Kim Il Sung	Patriotic Song

본문	총 17단원/ 복습4개단원	총11단원/ 복습 4개단원
부록	Grammar Summary	Grammar Summary
	Irregular Verbs	Vocabulary
	Vocabulary	
쪽수	247쪽	199쪽
	2013 개정 교육과정 이전	
	제1고등중학교 4학년 (1999)	제1고등중학교 6학년 (2000)
서문	머리말	머리말
	song 없음	Aphorisms of Great Leader Marshal Kim Jong Il
본문	총 18단원/ Grammar System 5개단원	총 14단원
부록	Supplementary Reading (5개)	Supplementary reading(4개)
	word list	Vocabulary
쪽수	152쪽	136쪽
비고	우리나라 고1에 해당	우리나라 고3에 해당

위의 표에서 개정 전과 개정 후 교과서의 머리말에 나타난 차이는 앞에서 살펴보았다. 개정 후 제1중 고급1학년에서는 개정 전에는 나오지 않던 Song of General Kim Il Sung이 서문에 실려 있다. 또한 개정 후 제1중학교 고급3학년에는 개정 전 Aphorisms of Great Leader Marshal Kim Jong Il 이 실려 있었던 것이 Patriotic Song으로 바뀌어서 실려 있다. 개정 후 제1중 고급2학년 교과서는 입수되어 있지만 학년 대응이 되는 개정 전 교과서를 입수하지 못하여 본 연구 대상에서는 제외 하였지만 개정 후 제1중 고급2학년에는 Song of General Kim Jong Il 이 실려 있는 것을 보면, 개정 후 제1중 고급중 교과서는 1학년-2학년-3학년으로 올라가면서 김일성 찬양 - 김정일 찬양 - 애국가로 연계성 있게 찬양가를 배열한 것을 알 수 있다. 개정 전 교과서에 있었던 Supplementary Reading은 모두 없어졌으며 전체 쪽수가 고급1학년 152쪽->247쪽, 고급3학년 136쪽->199쪽으로 현저한 양의 증가를 보인다.

표 6. 일반중학교 학년별 영어교과서 구성 체제 비교

	2013 개정 교육과정 이후		
	초급중학교 3학년 (2015)	고급중학교 2학년 (2014)	고급중학교 3학년 (2015)
서문	머리말	머리말	머리말
	song 없음	Song of General Kim Jong Il	Patriotic Song
본문	총 12단원/ 복습 3개단원	총8단원/ 복습 3개단원	총 7단원/ 복습 2개단원
부록	Irregular Verbs	Supplementary reading	Pairwork
	Classroom English	Grammar Appendix	Supplementary reading
	Vocabulary	Irregular Verbs	Grammar Appendix
		Vocabulary	Irregular Verbs
			Vocabulary
쪽수	159쪽	119쪽	111쪽
	2013 개정 교육과정 이전		
	고등중학교 3학년 (2002)	중학교 5학년 (2008)	중학교 6학년(2008)
서문	머리말	머리말	머리말
	The Respected leader Generalissimo Kim Il Sing/ Great Leader Marshal Kim Jong Il	Song of General Kim Il Sung	song 없음
본문	총 17단원	총 16단원	총 9단원
부록	Additional Materials(6개)	Additional Materials(11개)	Additional Materials(10개)
	Vocabulary	Vocabulary	The Table of Irregular Verbs
			Vocabulary
쪽수	163쪽	153쪽	99쪽
비고	우리나라 중3	우리나라 고2	우리나라 고3

위의 [표 6]은 일반중학교 교과서의 개정 전과 개정 후의 구성 체계를 비교한 표이다. 머리말의 개정 전후의 차이는 위에서 언급하였다. 개정 후 초급중3 교과서는 개정 전에 김일성과 김정일에 대한 표어 'The Respected leader Generalissimo Kim Il Sing Will Always Be With Us,' 'Good Health to the Great Leader Marshal Kim Jong Il!'이 실려 있던 것이 빠졌고 아무것도 실리지 않은 것으로 바뀌었다. 개정 후의 고급중2 교과서는 개정 전의 Song of General Kim Il Sung이 Song of General Kim Jong Il로 바뀌었고, 고급중3 교과서에는 개정 전에는 song이 실리지 않았으나 개정 후에는 Patriotic Song이 실려 있다. 고급중1 교과서가 입수되지 않아서 확인할 길이 없으나, [표 5]에서 살펴본 것처럼 Song of General Kim Il Sung이 실려 있을 것이라고 짐작할 수 있다. 개정 전에는 찬양가가 연계성 없이 실려 있었다면, 개정 후 교과서에는 1학년-2학년-3학년으로 올라가면서 김일성 찬양가-김정일 찬양가-애국가 형태로 연계성 있게 배열된 것이 눈에 띄는 차이점이다. 단원 개수는 초급중3이 17단원->12단원, 고급중2가 16단원->8단원, 고급중3이 9단원-7단원으로 확 줄었으며, 고급중 2,3학년에서는 Additional

Materials이 Supplementary reading으로 바뀌어서 제시되었다. 개정 후 제1중학교에서는 Supplementary reading이 없어졌으나 일반중학교에는 남아있음을 알 수 있다. Vocabulary와 Irregular Verbs, Grammar등은 그대로 남아있거나 더 추가되어 문법을 중시함을 알 수 있다. 쪽수는 초급중3이 163쪽->159쪽, 고급중2가 153쪽->119쪽, 고급중3이 99쪽-111쪽으로 대체적으로 양이 줄거나 비슷함을 알 수 있다.

표 7. 개정 후 일반중학교 고급중 3학년 구성 체계[11]

Unit	Unit 1 Sporting Activities	Unit 2 Small but Dangerous	Unit 3 A Good Request
Reading	The hostory of the Olympics For gist and specific information	A visit to Dr Kim For detailed information	How to make requests For detailed information and refering
Listening	Leisure activities For gist and specific information	Problems with computers For detailed information	Video game system For detailed information
Speaking	Showing interest	Giving suggestions	Making a request and responding
Writing	Writing a paragraph of giving reasons	Writing a paragraph of an opposite view	Writing a polite invitation
Grammar	-ed & -ing clauses	Reported questions	Conjunctive pronouns and adverbs
Vocabulary	Sports and leisure	phrasal verbs	*feel*
Pronunciation	Intonation to show interest	Intonation to reported questions	Unreleased consonants
Revision 1 (Unit 1 - 3)			

Unit	Unit 4 Health Care	Unit 5 Green Land
Reading	Cold weather care For gist and detailed information	Healthy trees For prediction and specific information
Listening	At the chemist's For detailed information	Which road to take For detailed information
Speaking	Showing sympathy	Asking for and giving directions
Writing	Writing a story about an illness	Writing a paragraph of giving opinions
Grammar	*may, might, could* for possibility and *must, can't* for certainty	The present contimuous and perfect, modal passive
Vocabulary	Illness	Plants
Pronunciation	Sentence stress for instructions and advice	Intonation to check the information

Unit	Unit 6 Water	Unit 7 Dreams and Wishes
Reading	Evaporation For prediction and specific information	How his dream come true For gist and guessing unknown words
Listening	The world water today For prediction	Inventions For detailed information
Speaking	Agreeing and disagreeing	Talking on the phone
Writing	Writing a letter of suggestion	Writing a short biography
Grammar	may/van't/must/should + have + past participle	3rd conditional
Vocabulary	get	make & let
Pronunciation	Reduction in past modals	Weak form of *have* and *had*
Revision 2 (Unit 4 - 6)		

위의 [표 7]은 일반중학교 고급중 3학년 영어교과서의 구성체계이다. [표 7]에서 보다시피 개정 후 교과서의 두드러진 특징 중 하나가 이렇게 단원별로 기능에 따라서 활동이 명확하게 제시되어 있고 학교급 별로 그 체계를 철저히 지키고 있다는 것이 매우 크게 달라진 점이다. [표 5]에서 제시된 것처럼 일반중학교 고급중 영어교과서는 전 학년이 각 단원마다 Reading, Listening, Speaking, Writing, Grammar, Vocabulary, Pronunciation의 7가지 기능을 명확히 명시하고 그 기능에 따른 활동들을 기능에 맞게 제공하고 있다. 개정 전 교과서는 각 단원마다 읽기 지문만이 제시되고 그에 따른 Excercise, Grammar, Word and Expression 정도로 구성되어 있어서 사실상 북한 영어개정 전 교과서는 읽기, 쓰기 기능에만 치중했었다. 반면 개정 후 교과서는 각 단원별로 언어의 4기능을 고루 명시하고 그에 따른 알맞은 활동을 제시한 것이 큰 변화이다. 개정 전 교과서에서는 이렇게 체계적으로 명시되지 않았고 같은 일반중학교 교과서라고 하더라도 어떤 학년은 Grammar and Usage라고 하고 어떤 학년은 Points라고 하거나 어떤 학년에는 제시된 기능이 어떤 학년에는 아예 없는 등 각 학년별로 기능 제시 제목과 순서가 다 다르고 제시하는 방법도 다 틀려서 체계적이지 못했다면, 개정 후 교과서는 통일된 제시 방식을 따르고 있고

언어의 4기능 학습에 대한 학년과 학교 급별 명확한 범위와 수준이 제시되어 있으며 이전에 없었던 Revision 단원이 3개 단원이 끝날 때 마다 들어가 있어 체계적인 복습을 돕고 있다. 단원 구성은 이전과 비교하여 국제적인 영어 교재의 단원 구성 체제의 모습을 보일 뿐 아니라 남한의 영어 교과서와도 매우 흡사한 최근의 국제적인 경향을 따르고 있다는 선행 연구의 분석과 일치한다[8]. 위 [표 7]에서 Unit 6을 보면, 단원명은 Water이고 Reading 활동에서 Evaporation에 대한 지문을 읽고 정보 찾기 활동을 하고, Listening 섹션에서 The world water today라는 지문을 듣고 문제를 풀며, Speaking섹션에서 댐 사용에 대한 문제점에 찬성과 반대를 간단히 말하는 법을 익하고, Writing 섹션에서 수질 오염과 물 부족에 과한 a letter of suggestion을 쓰는 활동을 하고, Grammar섹션에서 may/can't/must/should + have + past participle의 쓰임을, Vocabulary 섹션에서 get의 쓰임을, Pronunciation 섹션에서 Reduction in past modals, 즉 should + have + past participle을 발음할 때 have의 앞부분을 생략하여 발음하는 것을 학습한다. 단원 구성과 활동들이 서로 연결되어 있으며, 과학 등 다른 교과 내용과 통합이 되는 것을 알 수 있다. 또한 듣기와 말하기 통합, 읽기와 쓰기의 통합도 포함되어 영어교육에서 추구하는 언어 통합 기능 위주로 교과서가 구성되었다는 선행 연구의 분석과 일치한다[8].

표 8. 개정 후 제1중학교 고급중 3학년 구성체계[13]

Unit Title	**Unit 1 Medical Services**	**Unit 2 Sleep and Dreams**	**Unit 3 Read Good Books**
Listening	**Conversation about a doctor** Listening for details	**Describing dreams** Listening for main ideas	**The Benefits of Literature** Listening for main ideas
Speaking	Talking and Asking about Preferences	Expressing Regret	Making Recommendations
Reading	**Survival at the South pole** predicting	**Common Questions about Dreams** Skimming	**My Arrival ar Lowood School** Recognizing sequences of events
Vocabulary	·Collocations with *treatment* ·The Prefixes *over*–and *under*–	·Collocations with *sleep* ·The prefix *un*–	·Collocations with *book* ·Ways of saying things
Writing	Writing a short article about a famous person using notes	writing an expository paragraph about morning	Writing a short book review
English in Use	·Indefinite article and Define article ·Past perfect	·Present perfect passive and Continuous passive ·Non–defining relative clause	·Reported speech 2) ·Agreement of subject and predicate
Revision 1 Review of Unit 1 – Unit 3			
Unit Title	**Unit 4 For Better Environment**	**Unit 5 Human Intelligence**	**Unit 6 Animals and Plants**
Listening	**The serious environmental problems** Listening for main ideas	**Human Theory** Listening for details	**Endangered animals** Listening for specific information
Speaking	Persuading Others and Countering Arguments	Presentation (Introduction 1)	Asking for Opinions and Expressing Degrees of Certainty
Reading	**Banning Plastic Bags** Skimming	**How Good is Your Memory** Reading for main ideas	**Endangered Species** Identifying meaning of words from the context
Vocabulary	·Collocations with *waste* and *flood* ·Adjective endings *-ing/-ed*	·Collocations with *brain* and *memory* ·The Prefix *trans*–	·Collocations with *plant* and *forest* ·The Prefixes *en*–, *ex*–and *em*–
Writing	Writing a short article for the school website	Writing a short composition for the competition	Writing an expository paragraph about animals
English in Use	Conjunctive pronouns and adverbs	·Double comparatives ·*It...that* for emphasis	3rd conditional
Revision 2 Review of Unit 4 – Unit 6			
Unit Title	**Unit 7 Home Sweet Home**	**Unit 8 Food**	**Unit 9 Enjoy Your Trip**
Listening	**Phone conversation about an advertisement** Listening for detailed information	**Radio report on children's eating habit** Listening for details	**Travel experience** Listening for details
Speaking	Presentation (Introduction 2)	Explaining	Presentation (Main Part)
Reading	**Home Sweet**	**The History of**	**Mystery Tours**

g	**Home** Identifying cause and effect	**Chocolate** skimming for main ideas	Identifying fact versus theory
Vocabulary	·Collocations with street ·The Prefixes *de*−and *dis*−	·Collocations with *chocolate* and *dish* ·Identifying Part of Speech	·Collocations with *tourist* ·Transition words
Writing	Writing a report using a graph	Writing a note to invite somebody and writing a reply note to the invitation	Writing an Email to your friend
English in Use	Modal verbs + have + pp	·Complex object 1) ·have sth done	· Complex object 2) ·Verb + it + to do/that clause
Revision 3 Review of Unit 7 - Unit 9			

Unit Title	**Unit 10** **Secrets of Universe**	**Unit 11** **Natural Disaster**
Listening	**Space exploration** Listening for Specific information	**Describing dreams** Listening for details
Speaking	Presentation (Conclusion)	Presentation (Question and Answer Session)
Reading	**Black Holes** Identifying main ideas	**My Exciting Job** Scanning for specific information
Vocabulary	·Collocations with *sky* and *star* ·The Prefixes *in*−, *im*−, *il*−, and ir−	·Collocations with *disaster* ·The Suffix −*tion*
Writing	Completing an opinion essay about television	Writing a newspaper story about a natural disaster
English in Use	Concessive & Result clause	Participle clause
Revision 4 Review of Unit 10 - Unit 11		

위의 [표 8]은 개정 후 제1중학교 고급중 3학년의 구성체계이다. 제1중학교 고급중은 모두 이 체계를 따르고 있다. 제1중학교 고급중은 일반중학교와는 구성체계가 다르다. 7개가 아닌 5개의 기능을 명시하고 있는데 Listening, Speaking, Reading, Writing, English in Use로 이루어져 있다. 단원마다 포커스를 두는 Vocabulary가 전반적으로 등장하며 Vocabulary 섹션을 따로 나누진 않았다. 3개 단원이 끝날 때 마다 Revision 단원으로 체계적인 복습을 돕고 있는 것은 일반중학교와 같다. 개정 전 제1중 교과서 역시 읽기와 쓰기 기능에만 치중했으며 통일된 기능 제시 규칙을 따르지 않았던 것을 비교해볼 때, 개정 후 교과서가 훨씬 체계적이고 연결성이 있는 것을 알 수 있다. 위의 [표 8]에서 Unit 11을 보면, 단원명은 Natural Disaster이고, Listening 섹션에서 Four stories about natural disaster에 관한 지문을 듣고 문제를 풀고, Speaking 섹션에서 Volcano에 대한 Presentation을 하고, Reading 섹션에서 My Exciting Job이라는 지문을 읽고 정보를 찾고, Vocabulary 섹션은 따로 없이 disaster와 collocation되는 단어와 suffix -tion 에 대해서 단원 전반적으로 등장하며 학습한다. Writing 섹션에서는 자연재해에 대한 뉴스기사를 써보고 English in Use 섹션에서는 Participle Clause에 대한 학습을 한다. 역시 단원의 주제에 따라 활동 내용이 연결성이 있으며, 과학 등 다른 교과와 내용 통합, 듣기와 말하기 통합, 읽기와 쓰기의 통합 등 언어 통합 기능 위주로 교과서가 구성되었다는 선행 연구의 분석과 일치한다[8].

표 9. 교과서 구성 체계 비교표

개정 전	개정 후
제1중학교 고급중학교	제1중학교 고급중학교
읽기 지문이 나오고 Grammar and usage, Exercises로 구성되는 것은 같으나 학년마다 제목과 순서가 다 다름	·단원마다 Listening, Speaking, Reading, Writing, English in Use의 5개 소제목 순서로 활동이 체계적으로 제시 ·3개 단원이 끝날 때마다 revision 복습 단원이 있음
일반중학교 고급중학교	일반중학교 고급중학교
읽기 지문이 나오고 Questions on the text, Points, New words and Expressions, Grammar and Usage, Exercises 순서로 제시됨	·단원마다 Reading, Vocabulary, Grammar, Listening, Pronunciation, Speaking, Writing의 7개 소제목 순서로 활동이 체계적으로 제시 ·매 단원 마지막에 Grammar Summary와 Words and expressions가 정리되어 있음 ·3개 단원이 끝날 때마다 revision 복습 단원이 있음

개정 전과 개정 후 교과서 구성 체계를 좀 더 한 눈에 비교하기 쉽도록 위의 [표 9]를 작성하였다. 개정 전 교과서는 읽기 지문을 제시한 후 단어 뜻과 문법 포인트 설명과 연습문제의 나열로 이루어지는 방식은 모든 교과서가 같으나 학년 별로 각기 다른 소제목을 쓰는 등 통일성이 없었다. 하지만 개정 후 교과서는 학교 급별로 기능 소제목과 순서를 일관성 있게 따르고 있어 한층 더 체계적이다. 제1중학교 고급중 교과서는 모든 학년이 단원마다 Listening, Speaking, Reading, Writing, English in Use의 5가지 기능별 소제목의 순서로 활동이 제시된다. 일반중학교 고급중 교과서는 모

든 학년이 단원마다 Reading, Vocabulary, Grammar, Listening, Pronunciation, Speaking, Writing의 7개 소제목 순서로 활동이 제시되고 매 단원 마지막에 Grammar Summary와 Words and expressions가 정리되어 있다. 제1중학교와 일반중학교 둘 다 3개 단원이 끝날 때마다 Revision 복습 단원이 있어서 체계적인 복습을 돕고 있는 것도 달라진 점이다.

4. 참고도서의 명시

개정 전에 볼 수 없었던 또 다른 변화는 교과서 맨 뒤 에 참고도서가 명시되어 있다는 점이다.

표 10. 연구 대상 북한의 영어교과서 참고도서 목록

구분	학교 학년	참고도서
일반중학교	초급중 3 (2015)	·Five-minute Activities for Young Learners (Cambridge University Press, 2010) ·Interchange Student's book 1 (Cambridge University Press, 2009) ·English Vocabulary in Use (Elementary) (Cambridge University Press, 2010) ·English Grammar in Use (Cambridge University Press, 2004)
	고급중 2	·Interchange 2 (Cambridge University Press, 2009) ·Interchange 3 (Cambridge University Press, 2009) ·Strategic Reading 1 (Cambridge University Press, 2009) ·Oxford Practice Grammar Basic (Oxford University Press, 2006) ·English Vocabulary in Use Pre-intermediate & Intermediate (Cambridge University Press, 2006) ·Activity Skills for Reading 2 (Heinel Cengage Learning, 2008) ·Passages 2 (Cambridge University Press, 2009)
	고급중 3 (2015)	·Interchange 3 (Cambridge University Press, 2009) ·English Vocabulary in Use (Cambridge University Press, 2004) ·English Grammar in Use (Cambridge University Press, 2004) ·Grammar Sense 2 (Oxford University Press, 2009) ·Pairwork 1 (Pearson Education limited, 2002)
제1중학교	고급중 1 (2014)	·Real Listening & Speaking 1 (Cambridge Press, 2008) ·Active Skills for reading : Intro (Heinle Cengage Learning, 2009) ·Active Skills for reading : Book 1 (Heinle Cengage Learning, 2009) ·Key words for Fluency (Pre-intermediate) (Thomson ELT, 2005) ·Ventures 3 (Student's Book) (Cambridge University Press, 2008) ·Grammar Sense 1 (Oxford University Press, 2004) ·Grammar Sense 2 (Oxford University Press, 2004)
	고급중 3 (2015)	·Strategic Reading 1 (Cambridge University Press, 2009) ·Aim High Workbook 4 (Oxford University Press, 2011) ·Active Listening 2 (Cambridge University Press, 2007) ·New Success Intermediate Teacher's Support Book (Pearson Education limited, 2013) ·Grammar Sense 3 (Oxford University Press, 2003) ·Grammar Sense 4 (Oxford University Press, 2003) ·Keywords for Fluency: Intermediate (Thomas ELT, 2005)

[표 10]에 개정 후 교과서 맨 뒤쪽에 명시된 참고도서 목록을 정리하였다. 참고도서 목록을 보면 대부분 영국교재 임을 알 수 있다. 개정 후 교과서의 구성 체계를 한 눈에 보았을 때 개정 전과 완전히 다른 구성과 모양으로 서양 교재와 매우 비슷한 양상을 보이는데, 이는 영국 교재를 참고한 까닭일 것이다. Interchange 같은 회화교재, Grammar in Use 같은 문법교재, Five-minute Activities for Young Learners 같은 기능활동 교재 등 참고 도서 목록을 보면 영어 4기능을 골고루 다양하게 통합하는 활동을 구성하기 위한 의지를 볼 수 있다. 그동안 북한 교과서에서 볼 수 없었던 참고도서의 명시는 북한이 이제 국제사회의 저작권 개념을 신경 쓰기 시작한 것으로 추측된다. 이것은 2000년대 이후 북한과 전략적 협력 관계를 맺고 꾸준히 북한 영어교육 개선 및 영어교사 양성 프로그램을 제공하고 있는 영국의 영향으로 보인다[8].

Ⅳ. 결 론

북한의 2013 교육과정 개정과 관련한 대표적인 연구[1]가 영어과 교육과정의 분석에 치우쳤다면 본 연구는 실제로 2013 교육과정에 따라서 영어교과서에 어떤 변화가 나타났는지를 좀 더 구체적으로 비교분석하였다. 2013 교육과정 개정 후 교과서는 첫째, 외형과 삽입 그림에서 이전과 큰 차이를 보인다. 이전의 흑백의 소박한 교과서 구성을 벗어나 칼라로 인쇄된 화려하고 선명한 교과서를 보면 김정은 시대가 야심차게 시작되었음을 선전코자 하는 북한의 의지가 느껴진다. 둘째, 머리말에 김정은에 대한 충성 맹세가 등장한 것이 큰 차이점이며 이 역시 김정은 시대에 이르러 김정은 우상화가 본격적으로 시작되었다는 선행연구와 맥락을 같이 한다[8]. 셋째, 듣기, 말하기 기능을 포함한 4기능을 명확히 제시하여 기능에 맞고 단원 주제와 연관된 활동을

제공하며, 체계적인 복습 단원 배치와 함께 학교 급별로 구성 체계를 통일성 있게 따르고 있어 개정 전 보다 체계적이고 연계성 있는 교과서가 되었다. 넷째, 체제 유지를 위한 사상적 내용에서 벗어나 다양한 내용을 담았고 영어를 통한 과학, 지리, 컴퓨터 등 다른 교과와의 내용 통합을 지향하였다. 다섯째, 개정전보다 확연히 달라진 구성 체계는 서양 교재와 매우 비슷한 양상을 보이는데, 참고도서의 명시를 처음으로 교과서에 한 것은 국제 사회의 규준을 따르려는 의지와 저작권 개념을 신경 쓰기 시작한 것으로 추측되며 이는 북한 영어 교육 개선 프로그램을 제공하고 있는 영국의 영향일 것으로 예상된다. 본 연구는 북한 자료센터에 영어과 교사 지도서나 영어 듣기 자료 등이 입수되지 않아 확보된 북한 영어교과서만을 대상으로 한 것이 한계이다. 본 연구에서는 개정 영어 교과서의 외형상의 구성체계의 변화를 분석하였으나, 코퍼스를 구축하여 객관적이고 과학적인 방법으로 개정 전·후 영어교과서를 분석한다면 의미 있는 후속 연구가 되리라고 제언한다.

참 고 문 헌

[1] 정채관, "북한의 2013 개정 영어과 교육과정 및 교과서 분석," 한국영어교육학회, THE PROCEEDINGS, pp.115-119, 2017.

[2] 안지민, *북한 영어 교과서 분석: 중학교 4,5,6학년 교과서를 중심으로* 인하대학교 대학원, 국내석사학위논문, 2012.

[3] 이나리, *북한 영어교과서 분석: 고등중학교 3·4·5학년 중심으로,* 건국대학교 대학원, 국내석사학위논문, 2011.

[4] 남은주, *남·북한 영어교육 실태 비교 연구: 남·북한 중학교 영어 교과서 분석을 중심으로*고려대학교 대학원, 국내석사학위논문, 2009.

[5] 김지영, *코퍼스 기반 북한 영어 교과서 어휘 분석,* 한국교원대학교 대학원, 국내석사학위논문, 2017.

[6] 황서연, *코퍼스 기반 북한 제1중학교 영어교과서 분석,* 한국교원대학교 대학원, 국내석사학위논문, 2018.

[7] 이효선, *남·북한 중학교 영어과 교육과정 및 교과서 비교 분석 중학교 1학년을 중심으로,* 연세대학교 대학원, 국내석사학위논문, 2017.

[8] 조정아, 이교덕, 강호제, 정채관, "김정은 시대 북한의 교육정책, 교육과정, 교과서," 통일연구원 연구총서, pp.1-337, 2015.

[9] 리용철, 김원석, 황철진, 부교수 리무일, 박철룡, *영어 초급중학교 3,* 외국문도서출판사, 2015.

[10] 김명옥, 김혜영, 부교수 전원제, 부교수 리무일, 박철호, *영어 2 (고급중학교),* 외국문도서출판사, 2014.

[11] 박철호, 오선해, 황철진, 부교수 리무일, *영어 고급중학교 3,* 외국문도서출판사, 2015.

[12] 부교수 리무일, 리찬문, 김명옥, 김혜영, 전금희, 리영미, *영어 (제1중학교 고급 1학년),* 외국문도서출판사, 2014.

[13] 리찬문, 장충혁, 부교수 리무일, 김명옥, 정선희, 부교수 윤남, *영어 제1중학교 (고급3),* 외국문도서출판사, 2015.

[14] 임중관, 리수성, 량영준, *영어 고등중학교 3,* 교육도서출판사, 2002.

[15] 교수, 박사 신룡근, *영어 5 중학교,* 외국문도서출판사, 2008.

[16] 교수 박사 신룡근, *영어 6 중학교,* 외국문도서출판사, 2008.

[17] 리은필, 학사 우건호, *영어 제1고등중학교 4,* 교육도서출판사, 1999.

[18] 학사 박창운, 부교수 학사 신룡선, 최양용, 김명집, 교수 박사 김창순, 박사 부교수 신룡근, 부교수 학사 안해순, *영어 제1고등중학교 6,* 교육도서출판사, 2000.

저 자 소 개

유 희 연(Hee-yeon Yoo) 준회원

- 2003년 2월 : 서울교육대학교 졸업(교육학사)
- 2003년 3월 ~ 현재 : 초등학교 교사(서울)
- 2017년 2월 : 서울교육대학교 교육전문대학원 초등체육교육전공 졸업(교육학 석사)
- 2017년 3월 ~ 현재 : 한국교원대학교 일반대학원 영어교육과 초등영어교육전공 석사과정 파견

<관심분야> : 초등영어교육, 코퍼스, 다독

김 정 렬(Jeong-ryeol Kim) 정회원

- 1996년 ~ 현재 : 한국교원대학교 초등교육과 교수
- 2012년 ~ 현재 : 한국영어다독학회 회장
- 2011년 ~ 2012년 : (전) 초등영어교육학회 회장
- 2013년 ~ 2014년 : (전) 외국어교육학회 회장
- 2012년 ~ 현재 : Extensive Reading Foundation 이사
- 2014년 ~ 현재 : Reading in Foreign Languages 저널 편집이사
- 2015년 ~ 현재 : 교육부 교육과정심의위원

<관심분야> : 컴퓨터 활용 영어교육, 초등영어교육, 영어교수법